

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 49 (1969)  
**Heft:** 1: Gestion de l'entreprise

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

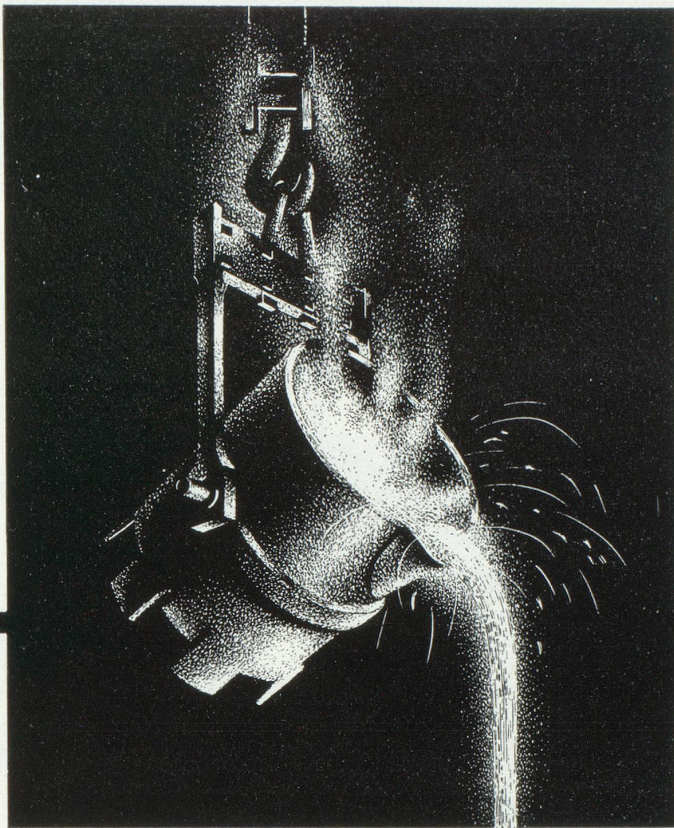
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**+GF+**

**Produits de fonderie et machines de qualité**

Raccords  
Fonte malléable  
Acier moulé électrique  
Fonte grise  
Fonte de fer à graphite sphéroïdal  
Moulages en alliages légers  
Armatures pour lignes aériennes  
Roues et attelages pour véhicules routiers et ferroviaires  
Machines-outils  
Machines de fonderie  
Machines à travailler le bois  
Automatisation de métiers à tisser

---

**PRODUITS SUISSES GEORGES FISCHER S.A.** 14, Rue Froment - PARIS XIe, Tél. Roq. 37-42

P 340/2P

# GROUPE WINTERTHUR - LA FÉDÉRALE

SOCIÉTÉS SUISSES D'ASSURANCES  
(Entreprises privées régies par le décret-loi du 14 Juin 1938)



## WINTERTHUR-ACCIDENTS

INCENDIE  
RESPONSABILITÉS  
CIVILES

DÉGATS DES EAUX  
BRIS DE GLACES

FORMULES MODERNES

COMBINÉES  
MULTIRISQUES

Capital social  
41 millions de francs suisses  
entièrement versé  
R. C. Seine 55 B-8444

## WINTERTHUR-VIE

TOUTES ASSURANCES  
EN CAS DE DÉCÈS  
ET EN CAS DE VIE

RETRAITES  
REVALORISABLES

ASSURANCES  
COLLECTIVES  
DU PERSONNEL  
DES ENTREPRISES

Capital Social  
15 millions de francs suisses  
entièrement versé  
R. C. Seine 55 B-9034

## LA FÉDÉRALE

TRANSPORT  
CRÉDIT

RISQUES DIVERS  
ACCIDENTS  
INCENDIE

RISQUES TERRESTRES  
et MARITIMES

Capital Social  
10 millions de francs suisses  
dont 6 millions versés  
R. C. Seine 57-B-17094

DIRECTIONS POUR LA FRANCE : 30, Avenue Victor-Hugo — PARIS 16<sup>e</sup>  
Téléphone : 727-23-19 +



## SUISSE

Timbres-poste spéciaux I - 5 valeurs

Jour d'émission : 13 février 1969



Un abonnement  
aux nouvelles émissions  
de timbres-poste suisses  
est avantageux



Renseignez-vous auprès du :

SERVICE PHILATÉLIQUE DES P.T.T.

CH-3000 - BERNE (Suisse)



# LA BALOISE

Compagnie d'Assurances sur la Vie

Entreprise privée régie par le décret-loi du 14 juin 1938)

Fondée à BALE en 1864

Direction pour la FRANCE : 13, rue AUBER — PARIS-9<sup>e</sup>

Tél. : 742.73-39

R. C. Seine 56 B 13.109

**Roulez sans soucis...**

La DAS, défense automobile suisse, vous garantit une protection juridique intégrale, en Suisse et à l'étranger.

Maximum de garanties  
Primes modiques

Agences en Suisse : Bale, Berne, Genève, Lausanne, Lugano, Saint-Gall, Zurich



## LLOYDS BANK

### EUROPE

### LIMITED

LONDRES · PARIS · MONTE CARLO

GENEVE · ZURICH

AMSTERDAM · ROTTERDAM

Pour toutes vos affaires bancaires  
tant en France qu'à l'étranger

BRUXELLES · ANVERS

LLOYDS BANK (BELGIUM) S.A.

## transports internationaux

société anonyme  
au capital de 410 500 F



### Service Rapide

### à l'Import, à l'Export

avec **SUISSE - Allemagne - Italie - Belgique - Hollande**

BALE 13  
Postfach 7

25-MONTBÉLIARD  
Tél. 29-10-06 à Delle

SAINT-LOUIS (Haut-Rhin)

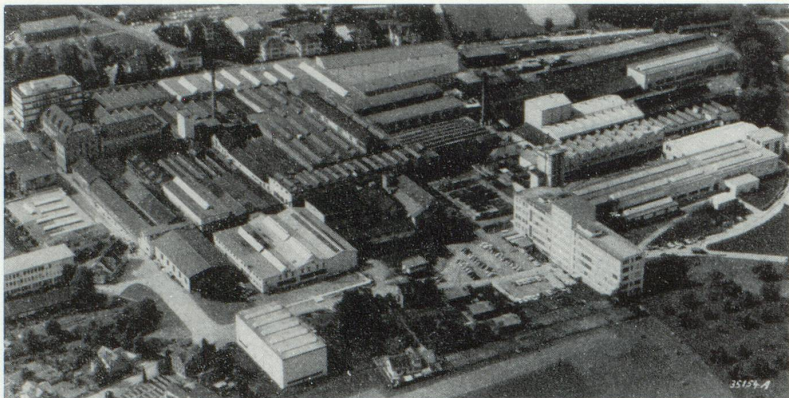
23, rue de Mulhouse - Tél. 5-91 et 5-19  
Télex 87-862

Siège Social : DELLE (Territoire de Belfort)  
16-18, avenue de la Gare - Tél. 29-10-06 - Télex n° 35 946

BELFORT

18, rue Denfert-Rochereau - Tél. 28-40-15 - Télex 35946

BONCOURT (Suisse)  
Case Postale 26 - Tél. 7-56-31



# BUHLER



## Machines et Installations

de Minoteries et Semouleries – Usines pour la fabrication d'aliments composés pour le bétail – Génie chimique – Huileries – Malteries – Silos et Entrepôts – Manutention mécanique et pneumatique pour transport horizontal et vertical – Fabriques de pâtes alimentaires – Fabriques de cacao et chocolat – Broyeuses pour couleurs – Machines à couler sous pression – Machines à injecter les matières thermoplastiques – Installations pour le compostage d'ordures ménagères

### BUHLER FRÈRES

**33, rue du Louvre - PARIS 2<sup>e</sup>**

Tél. 231.89-94 (8 lignes)

Télex : 23 948 Buhler PARIS

B. P. 32-01

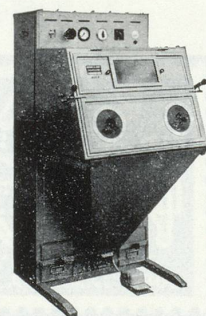
#### Automates pour le traitement des surfaces — Ebavurage

Divers automates pouvant être montés sur nos machines permettent :

- a) des sablages et traitements automatiques ;
- b) des ébavurages et finitions de tous ordres ;
- c) une économie et rationalisation garantie.

Chaque demande fait l'objet d'essais préliminaires et divers en présence de l'intéressé, permettant une garantie complète sur les résultats recherchés.

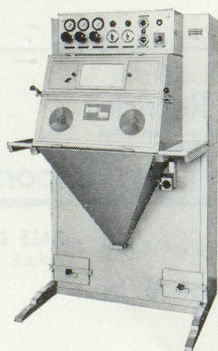
**Foire de Bâle  
12-22 Avril 69**



Unibloc 70

**A la pointe  
du progrès !**

#### Sableuses



Unibloc 70/100 Sp.

**Foire de Bâle  
Stand 464 Halle 3**

**bremor  
vevey**

Appareil de sablage de grandeur moyenne employé dans la mécanique de précision - la fabrication d'outillages - de machines et d'appareils de tous genres. Ouverture totale de la chambre de travail - éclairage néon - 1 pistolet de haut rendement - épurateur d'air comprimé - réducteur de pression - manomètre - soupape électromagnétique - interrupteur à pédale - groupe de ventilation et de dépoussiérage par ventilateur et système centrifuge incorporé. Possibilité de montage d'un dispositif spécial pour le traitement de petites pièces par séries.

Encombrement en plan : 0,7 × 0,92 m  
Hauteur : 1,45 m  
Chambre de travail : 0,7 × 0,5 × 0,4 m

1969 un nouveau



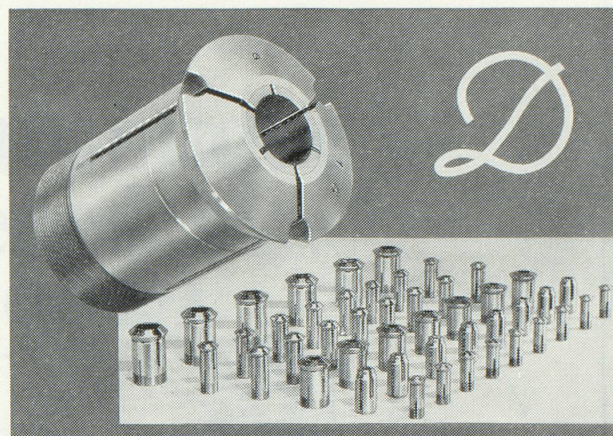
*Stylé*

13.20	PARIS	23.36
15.40	DIJON	21.15
17.7	LYON	19.49
18.4	VALENCE	18.49
19. »	AVIGNON	17.51
20.2	MARSEILLE	16.52
20.52	TOULON	16.3
21.39	ST-RAPHAËL	15.16
22.1	CANNES	14.54
22.11	ANTIBES	14.44
22.28	NICE	14.30

- boutique
- secrétariat
- salon de coiffure

9-69

**SNCF**



Plus haute précision  
Production accrue  
avec les canons en métal dur *D*

Fabrique d'outillage de précision

**Walter Dünner S.A.**

**2740 MOUTIER (Suisse)**

Téléphone (032) 93 11 52

Télex 3 42 56



LANDIS & GYR

**Société Française LANDIS & GYR**

- Compteurs d'électricité
- Disjoncteurs de branchement
- Horloges de commande — Relais
- Télécommandes — Télésures
- Contrôle et régulation de chauffage
- Indicateurs de taxes téléphoniques
- Mesure et contrôle en physique nucléaire

Siège Social & Usine :

B. P. 208  
(03)-MONTLUÇON

Direction Commerciale :

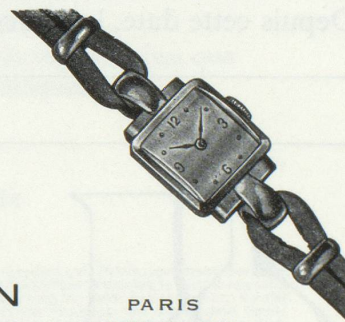
153, rue de Rome, PARIS-17<sup>e</sup>  
Tél. : (1).227.91-32

JOAILLERIE

HORLOGERIE

BIJOUTERIE

ORFÈVRERIE



**F. SENN**

13, BOULEVARD ST-DENIS

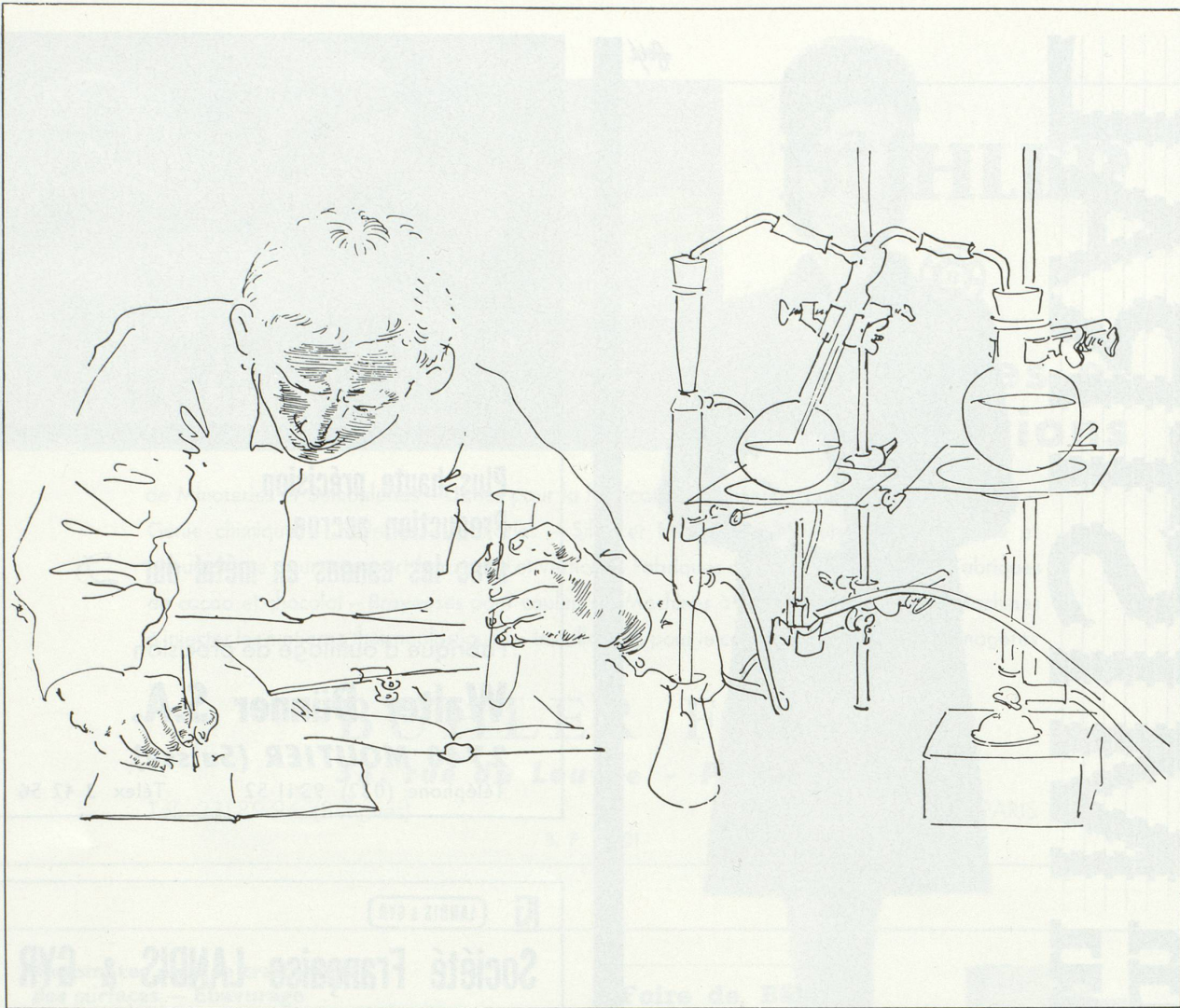
PARIS

GUTENBERG 56-78

Éditeur : Chambre de commerce suisse en France. Directeur de la publication : Georges O. Robert-Tissot. Rédactrice : F. Villemain.

C.P.P.P. N° 21.500 — Dépôt légal : 1<sup>er</sup> trimestre 1969. — N° d'ordre : 8.560 — 55.173.  
Ce numéro a été tiré sur les presses de F.D. Imprimerie Alençonnaise. B.P. 57, 61-Alençon.

Ce numéro a été réalisé sur papier couché Berry lisse et carte couchée 2 faces des Papeteries de France



CIBA est toujours préoccupée de mieux répondre aux besoins de sa clientèle. L'année 1957 fut marquée par l'apparition des colorants *Cibacrone* qui, tant par leur éclat et leurs excellentes solidités que par le principe même de leur liaison chimique avec la fibre textile, retinrent l'attention des utilisateurs par les débouchés offerts en teinture et en impression. Depuis cette date, leur succès n'a cessé de

croître et la gamme même des produits s'est considérablement élargie.

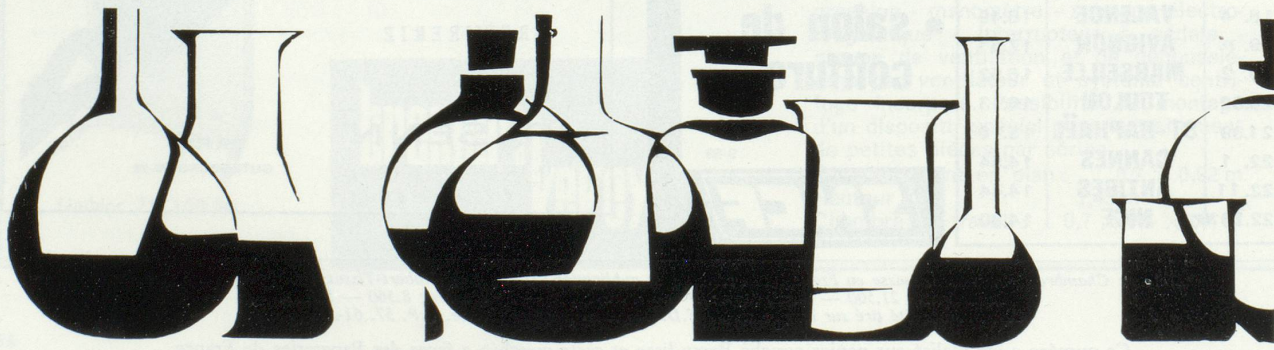
En 1961, CIBA présentait à l'industrie lainière le procédé *Cibaphasol*, contribuant ainsi dans une large mesure à résoudre le problème de la teinture de la laine en continu.

CIBA a un souci constant de la recherche au service de la qualité.

---

C I B A

---



# L'âge atomique a-t-il commencé (pour Sulzer) dès 1929?

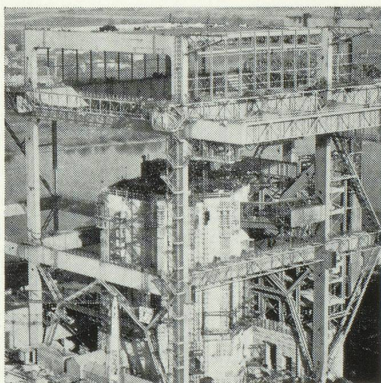
C'est à ce moment qu'a été construit le premier générateur de vapeur monotubulaire Sulzer, reposant sur le principe de la circulation forcée.

Il a marqué une étape importante dans l'évolution technique, liée à un esprit créateur orienté vers l'avenir: plus de 230 chaudières de ce type, avec puissances unitaires jusqu'à 3000 tonnes de vapeur par heure (1 000 000 kilowatts et plus), ont été installées à ce jour.

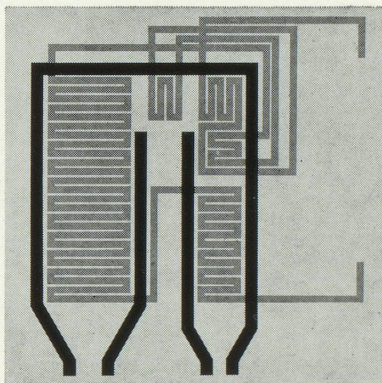
Elles ont particulièrement fait leurs preuves en raison des propriétés suivantes:

- hautes températures de la vapeur vive pour pressions sous-critiques et hypercritiques;
- construction se prêtant à tous les genres de combustibles fossiles;
- fonctionnement sûr grâce au système de réglage intégré.

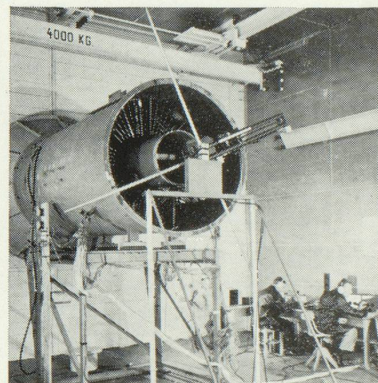
D'importantes centrales nucléaires sont équipées de chaudières monotubulaires Sulzer et d'autres composantes. Ce résultat est l'aboutissement de quatre décennies de développements et d'expériences. Depuis des générations, le nom de Sulzer est étroitement lié au progrès technique. Songez-y lorsque vous avez des décisions à prendre!



La centrale nucléaire St. Laurent de l'Electricité de France, d'une puissance de 480 000 kW, est équipée de générateurs de vapeur, d'un système de réglage et de soufflantes de CO<sub>2</sub> Sulzer.



Principe de la circulation forcée du générateur de vapeur monotubulaire Sulzer.



Installation d'essais dans le tunnel aérodynamique pour l'étude du comportement aux vibrations de faisceaux tubulaires «Helix» destinés aux générateurs de vapeur Sulzer pour réacteurs à hautes températures.

Equipements pour centrales nucléaires: Etude et construction de générateurs de vapeur, circuits gaz-vapeur, cuves de réacteurs, systèmes de réglage, ainsi que pièces en acier coulé, constructions soudées, soudages électroniques

## SULZER®

Sulzer Frères, Société Anonyme, 8401 Winterthur/Suisse

20.6 f

Sociétés affiliées à: Winterthur: Schweizerische Lokomotiv- und Maschinenfabrik, Zürcherstrasse 41; London, W.C. 1: Sulzer Bros. (London) Ltd., Bainbridge Street; Paris 7e: Cie de Construction Mécanique, Procédés Sulzer, 19, rue Cognacq-Jay; Paris 11e: Société Anonyme Chauffage Sulzer, 7, avenue de la République; Bruxelles 1: Société Anonyme 'Sulzer-Caliqua Belge', Chauffage et Ventilation, 93, rue Royale; Amsterdam: Gebroeders Sulzer - Escher Wyss Nederland N.V., Spaklerweg 81; Oslo: Sulzer Brothers Nordisk Aksjeselskap, Riddervoldsgate 7; 752 Bruchsal/Baden: Weise & Monski, Weise Soehne, Industriestrasse 29; Stuttgart-S: Gebrüder Sulzer, Heizungs- und Klimatechnik GmbH, Furtbachstrasse 4; Wien III: Gebrüder Sulzer (Wien) GmbH, Am Heumarkt 13; Madrid: Sulzer Hermanos S.A., Apartado 14 291; Lisboa: Sulzer Irmãos Ltda., Apartado 2702; New York, 10 006: Sulzer Bros. Inc., 19 Rector Street; Spartanburg, 29 301 (U.S.A.): Sulzer Bros. Inc., Textile Machinery, P.O. Box 5332; Montreal 6: Sulzer Bros. (Canada) Ltd., 1310 Greene Avenue, Suite 650; Mexico 1, D.F.: Sulzer Hermanos S.A., Apartado postal M-7183; Rio de Janeiro: Sulzer do Brasil S.A., Caixa postal 2435; Buenos Aires (R 74): Sulzer Hermanos S.A.C.I., Avenida Belgrano No 865, 2° P.; Lima (Perú): Sulzer del Perú S.A., Contumaza 817, Casilla 4427; Beirut: Sulzer Bros. Ltd. & SLM Winterthur, Middle East Consulting Office, P.O. Box 5317; Johannesburg: Sulzer Bros. - Rice & Diethelm Ltd., P.O. Box 930; Lagos (Nigeria): Sulzer Central Office for West Africa, 96 - 102 Broad Street, P.O. Box 35; Singapore 9: Sulzer-SLM Central Office for S.E. Asia, Killiney Road P.O. Box 22; North Sydney (Australia): Sulzer Bros. (London) Ltd., P.O. Box 362; Tokyo: Sulzer Brothers (Japan) Limited, C.P.O. 147. - Représentations dans la plupart des autres pays.

# Swissair ne touche pas à vos devises !

Les billets aller-retour Swissair ne sont en aucun cas déductibles de votre allocation de devises... profitez-en !

En collaboration avec les agents de voyages, Swissair a mis au point, pour 1969, une formule qui permet de vous offrir de nombreuses possibilités de voyages à l'étranger.

Les prix très étudiés des voyages à forfait Swissair limitent à un strict minimum le prélèvement en devises pour

les frais de séjour. Ainsi, en plus de vos 200 F, vous disposerez en devenant "voyageur Swissair" d'un reliquat en monnaie étrangère que vous dépenserez en argent de poche ou que vous consacrerez à un autre voyage.

Swissair, grâce à son réseau mondial dessert de nombreux pays où les déplacements ne sont pas soumis au contrôle des changes tels que Dakar, Abidjan et prochainement Douala.

Voici quelques exemples de "forfaits vacances" individuels Swissair :

Grèce 7 jours à partir de 1214 F.

Israël 7 jours à partir de 1365 F.

Liban 7 jours à partir de 1370 F.

Turquie 7 jours à partir de 965 F.\*

\* groupe de 10 personnes minimum

Renseignez-vous, téléphonez à

## SWISSAIR

38, Av. de l'Opéra - Paris - Tél : RIC. 91.89

Lic. 418 A / 542 A / 621 B